



VESTNÍK

ÚRADU PRE REGULÁCIU ELEKTRONICKÝCH KOMUNIKÁCIÍ A POŠTOVÝCH SLUŽIEB



č. 16/2014 z 21.10.2014

Odcudzený služobný preukaz

Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb (RÚ) oznamuje verejnosti, že 8.10.2014 bol v Bratislave odcudzený, spolu s inými osobnými dokladmi, služobný preukaz zamestnanca RÚ vystavený na meno Ing. Patrik Jakabovič, číslo preukazu: 1119-SFS-0214. RÚ upozorňuje, že preukaz je neplatný a jeho zneužitie alebo pokus o zneužitie je potrebné nahlásiť orgánom činným v trestnom konaní.

ZMLUVA O PREPOJENÍ

uzavretá podľa § 27 zák.č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov
medzi

Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Metodova 8, 821 08 Bratislava
IČO: 35697270
IČ DPH: SK2020310578
bankové spojenie: Tatrabanka, a.s., 2623005720/1100
konajúci prostredníctvom: Ing. Ivan Golian, CSc., člen predstavenstva a zástupca generálneho riaditeľa
Antoine Guillaume Guilbaud, člen predstavenstva a zástupca generálneho riaditeľa
zapísaný: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 1142/B

(ďalej "spoločnosť Orange" alebo "zmluvná strana")

a

UAB "Raystorm" organizačná zložka podniku zahraničnej osoby

sídlo: Ferienčíkova 7, 811 08 Bratislava
IČO: 47 703 555
DIČ : 4020436508
bankové spojenie : Všeobecná úverová banka,
SK61 02000000 0032 6432 3456
konajúci prostredníctvom: Augustinas Barauskas, vedúci organizačnej zložky zastúpený Andrea Oršulová, Andrea Oršulová & Partners s.r.o., na základe plnej moci
zapísaný: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde ..., oddiel: Po, vložka 2431/B.

(ďalej "spoločnosť Raystorm" alebo "zmluvná strana")

VZHLĀDOM NA TO, že spoločnosť Orange je oprávneným poskytovateľom:

- verejnej mobilnej telefónnej siete GSM,
- verejne dostupných telefónnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej telefónnej siete za účelom prenosu hlasovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete a prenosu dát,
- pevnej verejnej siete,
- elektronickej komunikačnej služby prenosu dát, prenájmu/poskytovania prístupu k nevyužitej komunikačnej infraštruktúre, prenájmu okruhových prostredníctvom káblov a prostredníctvom rádiových zariadení,
- verejnej telefónnej služby na pevnom mieste, verejne dostupnej dátovej služby a verejne dostupnej služby prístupu do siete internet,
- verejnej telefónnej služby, dátových a multimediálnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete UMTS a LTE;

VZHLĀDOM NA TO, že spoločnosť Raystorm je oprávnená na poskytovanie služieb prenosu cez IP a na poskytovanie služby – tranzit volaní na základe oznámenia zo dňa 18.02.2014, registrovaného Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb pod č. 1412301016.

VZHLĀDOM NA TO, že obe zmluvné strany majú záujem a povinnosť na základe tejto zmluvy vzájomne prepojiť nimi prevádzkované verejné elektronické komunikačné siete v súlade s § 27 zák. č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov;

DOHODLI SA ZMLUVNÉ STRANY TAKTO:

ČLÁNOK 1. DEFINÍCIE

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto zmluve tento význam:

- 1.1. "Zmluva" znamená túto zmluvu o prepojení a jej Prílohy I, II, III, IV, V a VI, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, vrátane prípadných dodatkov tejto zmluvy.
- 1.2. "Prepojenie" znamená vzájomné fyzické a logické prepojenie verejnej elektronickej komunikačnej siete O.SK prevádzkovanej spoločnosťou Orange a verejnej elektronickej komunikačnej siete Raystorm prevádzkovanej spoločnosťou Raystorm za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- 1.3. „Bod prepojenia (prípadne „Point of interconnection“ alebo „POI“)" je rozhranie v sieti O.SK, v ktorom je sieť O.SK prepojená so sieťou Raystorm. Tento bod je rozhranovacím bodom medzi oboma prepojenými systémami.
- 1.4. „Sieť O.SK" znamená verejné elektronické komunikačné siete prevádzkované spoločnosťou Orange na poskytovanie elektronických komunikačných služieb.
- 1.5. "Sieť Raystorm" je pevná verejná elektronická komunikačná sieť zriadená a prevádzkovaná spoločnosťou Raystorm na poskytovanie elektronických komunikačných služieb.

- 1.6. *“Spojovací okruh”* znamená, pokiaľ sa *zmluvné strany* nedohodli odlišne, telekomunikačný okruh s kapacitou 2 048 kbit/s zriadený na účely *prepojenia siete O.SK a siete Raystorm*.
- 1.7. *“Systém”* znamená *sieť O.SK* prevádzkovanú *spoločnosťou Orange*, alebo *sieť Raystorm* prevádzkovanú *spoločnosťou Raystorm*, vrátane telekomunikačných zariadení, *spojovacích okruhov* a rozhraní určených pre *prepojenie*, podľa kontextu ustanovení *zmluvy* a *“systémy”* znamenajú spoločne *sieť Raystorm spoločnosti Raystorm a sieť O.SK spoločnosti Orange*.
- 1.8. *“MSC”* znamená ústredňu(e) v *sieti O.SK*, zriadenú(é) *spoločnosťou Orange* pre prevádzku *siete O.SK* s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia* podľa tejto *zmluvy*.
- 1.9. *“MTX”* znamená ústredňu(e) *siete Raystorm* zriadenú(é) *spoločnosťou Raystorm* pre prevádzku *siete Raystorm*, s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia* so *sieťou O.SK* podľa tejto *zmluvy*.
- 1.10. *„Elektronická komunikačná služba“* znamená *verejnú telefónnu službu*, službu prenosu dát a prenájom okruhov, poskytovanú *spoločnosťou Orange* alebo *spoločnosťou Raystorm*, príp. iným oprávneným poskytovateľom podľa kontextu.
- 1.11. *„Verejná telefónna služba“* je verejne dostupná *elektronická komunikačná služba* na uskutočňovanie a príjem *národných volaní* a *medzinárodných volaní* a na prístup k *tiesňovým volaniam*, realizovaná vo forme komerčného poskytovania priameho prenosu reči v reálnom čase prostredníctvom verejnej prepájanej siete alebo sietí tak, že ktorýkoľvek užívateľ môže používať zariadenie pripojené na koncový bod siete na komunikáciu s ďalším užívateľom zariadenia pripojeného na iný koncový bod, a to prostredníctvom jedného alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného číslovacieho plánu.
- 1.12. *„Kategória volaní“* pre účely tejto *zmluvy* znamená súčasť telefónnej služby, poskytovanú na čísla/číslach alebo prefixe/prefixoch (národných cieľových kódoch), stanovenom/stanovených v národnom Číslovacom pláne, vydanom Úradom pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb a primárne pridelenom/pridelených jednej zo *zmluvných strán* alebo tretej strane (tranzitná kategória volaní), uvedená v Prílohe IV.
- 1.13. *„Verejná služba prenosu dát“* je verejne dostupná *elektronická komunikačná služba* spočívajúca v priamom prenose dát cez verejnú elektronickú komunikačnú sieť, v ktorej ľubovoľné telekomunikačné zariadenie pripojené na koncový bod siete môže komunikovať s iným telekomunikačným zariadením pripojeným na iný koncový bod.
- 1.14. *„Verejná elektronická komunikačná služba prenájmu okruhov“* je poskytnutie prenosovej kapacity medzi koncovými bodmi siete, ktorú držiteľ oprávnenia na zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej elektronickej komunikačnej siete prenajíma každému užívateľovi za rovnakých podmienok.
- 1.21. *„Držiteľ číselného bloku“* je podnik elektronických komunikácií, ktorému národný regulačný úrad (Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb) právoplatne primárne prideliť číselný blok obsahujúci čísla, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.

- 1.22. „*Odovzdávajúci podnik*“ je podnik elektronických komunikácií, z ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.23. „*Prijímajúci podnik*“ je podnik elektronických komunikácií, do ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.24. „*Prenesené číslo*“ je číslo z číselného bloku primárne prideleného *držiteľovi číselného bloku*, ktoré bolo prenesené zo siete *odovzdávajúceho podniku* do siete *prijímajúceho podniku*.

ČLÁNOK 3. PODMIENKY PREPOJENIA

- 3.1. *Prepojenie oboch systémov sa zriaďuje v bodoch prepojenia uvedených v Prílohe II tejto zmluvy. Pri zriaďovaní týchto bodov prepojenia sa zmluvné strany zaväzujú uprednostniť tie miesta v rámci oboch systémov, ktoré sú podľa primeraného posúdenia zmluvných strán z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Každá zmluvná strana je povinná pri zriaďovaní dodatočného bodu prepojenia postupovať tak ako je uvedené v časti 1.B a 1.C Prílohy II tejto zmluvy. Rozsah povinností oboch zmluvných strán pri zriaďovaní a inštalácii zariadení ako aj spojovacích okruhov potrebných na prepojenie oboch systémov v jednotlivých bodoch prepojenia je stanovený v Prílohe II a v časti 1 Prílohy III zmluvy.*
- 3.2. *Prepojenie medzi sieťou O.SK a sieťou Raystorm musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe II tejto zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Každá zmluvná strana je povinná pre druhú zmluvnú stranu zabezpečiť kvalitu prepojenia uvedenú v Prílohe I tejto zmluvy pri dodržaní hodnôt nameraných na príslušnej strane bodu prepojenia každej zmluvnej strany.*
- 3.3. *Po prijatí správy v svojom systéme každá zmluvná strana vynaloží primerané úsilie na odovzdanie správy svojim systémom do systému druhej zmluvnej strany (priame prepojenie), prípadne správy prijatej zo systému druhej zmluvnej strany do elektronického komunikačného systému prevádzkovaného tretím poskytovateľom (nepriame prepojenie, tranzit), tak aby bolo možné úspešne zriadiť volanie.*
- 3.4. *Zmluvné strany sa zaväzujú smerovať všetky správy prenášané medzi svojimi systémami cez body prepojenia uvedené v časti 1 Prílohy II tejto zmluvy.*
- 3.5. *Zmluvné strany sa zaväzujú, že po predložení opodstatneného oznámenia jednej zo zmluvných strán o tom, že volania v jej systéme vyžadujúce prepojenie so systémom druhej zmluvnej strany prostredníctvom bodov prepojenia podľa Prílohy II pravdepodobne presiahnu kapacitné hodnoty uvedené v tejto Prílohe, a po zriadení zábezpeky podľa článku V zmluvy, začnú v dobrej viere rokovania o zriadení dodatočnej kapacity a/alebo zriadení dodatočných bodov prepojenia. Pri zriaďovaní takejto dodatočnej kapacity bodu prepojenia a pri zriaďovaní takýchto ďalších bodov prepojenia budú uprednostnené tie miesta v systémoch oboch zmluvných strán, ktoré sú, podľa primeraného posúdenia zmluvných strán, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Proces rozširovania kapacity existujúcich bodov prepojenia a zriaďovania nových bodov prepojenia sa riadi ustanoveniami časti 1.B a 3.B Prílohy II tejto zmluvy.*

- 3.6. Každá *zmluvná strana* sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia *prepojenia* vynaloží *zmluvná strana*, v ktorej *systéme* k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia *prepojenia* podľa Prílohy III tejto *zmluvy* a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedenú v Prílohe I tejto *zmluvy*.
- 3.7. *Zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, aby k *sieti O.SK* a *sieti Raystorm* boli pripojené iba koncové telekomunikačné zariadenia užívateľov vyhovujúce príslušným technickým normám a legislatíve z oblasti elektronických komunikácií. *Zmluvné strany* vedome nepripoja k svojim *systémom* žiadne nevyhovujúce telekomunikačné zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.

ČLÁNOK 4. CENY A PLATBY

- 4.1. Za *prepojenie* a ďalšie služby poskytované na základe tejto *zmluvy*:
- spoločnosť Raystorm* súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany *spoločnosti Orange* na základe cien za *prepojenie* uvedených v článku 4 tejto *zmluvy*; a
 - spoločnosť Orange* súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany *spoločnosti Raystorm* na základe cien za *prepojenie* uvedených v článku 4 tejto *zmluvy*;
- ktoré sa stanovia v súlade s ustanoveniami tohto článku.
- 4.2. *Spoločnosť Raystorm* uhradí *spoločnosti Orange* ceny uvedené v časti 2 a 3 Prílohy IV, a to za *prepojenie volaní* zo *siete Raystorm* do *siete O.SK* a za *prepojenie volaní* zo *siete O.SK* do *siete Raystorm* na službu *Raystorm Freephone* a na službu *Raystorm Shared Costs Opposite*, ktoré sú špecifikované v časti 2 a 3 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.
- 4.3. *Spoločnosť Orange* uhradí *spoločnosti Raystorm* ceny uvedené v časti 4 a 5 Prílohy IV, a to za *prepojenie volaní* zo *siete O.SK* do *siete Raystorm* a za *prepojenie volaní* zo *siete Raystorm* do *siete O.SK* na službu *Orange Freephone* a na službu *Orange Shared Costs Opposite*, ktoré sú špecifikované v časti 4 a 5 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.
- 4.4. Jednotkové ceny za *prepojenie* dohodnuté v Prílohe IV sú uvedené v eurách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Ceny za *prepojenie* uvedené v Prílohe IV sa vypočítavajú na základe sekundového odpočtu *prepojených volaní*, ak nie je v tejto *zmluve* alebo v Prílohe IV uvedené inak. *Zmluvné strany* výslovne odsúhlasujú, že *volania* trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu. Výška jednotkových cien za *prepojenie* závisí od obdobia, v ktorom sa *volanie* uskutočnilo (ďalej len „*rozhodné obdobie*“). Príslušné *rozhodné obdobia* sú uvedené pri príslušnej kategórii *volaní*; všetky vrátane dní označujúcich ich začiatok a koniec.
- 4.5. Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie cien za *prepojenie* je jeden kalendárny mesiac, t.j. od 0.00 hod. prvého kalendárneho dňa v mesiaci do 24.00 hod. posledného kalendárneho dňa v mesiaci. Pre účely výpočtu cien za *prepojenie* podľa bodov 4.2 až 4.4 tohto článku *zmluvy*, sa do zúčtovacieho obdobia zahŕňajú všetky *volania*, ktoré začínajú a končia v jednom zúčtovacom období, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich alebo končiacich v inom

zúčtovacom období, ktoré sa uskutočnia v danom zúčtovacom období bez ohľadu na to, či volanie začalo alebo skončilo v inom zúčtovacom období.

Z hľadiska *rozhodných období* sa pre účely výpočtu cien za *prepojenie* do rozhodného obdobia zahŕňajú všetky *volania*, ktoré začínajú a končia v jednom *rozhodnom období*, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich alebo končiacich v inom *rozhodnom období*, ktoré sa uskutočnia v danom *rozhodnom období* bez ohľadu na to, či *volanie* začalo alebo skončilo v inom *rozhodnom období*.

Ak v priebehu *volania* príde ku zmene časovej doby uvedenej v Prílohe IV, rozdelí sa čas takéhoto *volania* do príslušnej časovej doby a cena za uskutočnené *volanie* sa stanoví podľa časovej doby, v ktorej *volanie* začalo. Cena za uskutočnenie *volania* sa započítava do časovej doby, v ktorej volanie začalo.

4.6. Pre účely tohto článku sa ceny za *prepojenie* vzťahujú na všetky *volania*, u ktorých sa cez *bod prepojenia* medzi *systémami* vráti signál odpovede volanej strany. Ceny za *prepojenie* sa nevzťahujú na *volania*:

- a) na neexistujúce číslo; a
- b) na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytnutá doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.

Účtovanie za *volania* prenášané z jedného *systému* do druhého začína v okamihu, kedy je signál odpovede volaného účastníka prenesený do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, a skončí v okamihu, kedy je do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, prenesený signál uvoľnenia linky.

4.7. Ceny za *prepojenie* podľa článku 4 uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy* zostanú v platnosti počas príslušných rozhodných období.

4.8. Ustanovenia bodu 18.1 a bodu 4.7 sa nevzťahujú na kategóriu *volaní* A2 „*Raystorm – Orange – Tretí poskytovateľ*“, ktoré môžu byť zmenené jednostranným oznámením, doručeným *spoločnosťou Orange spoločnosti Raystorm* prostredníctvom e-mailu alebo písomne na kontakty uvedené v časti 2 prílohy VI najneskôr 7 dní pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny.

4.9. *Zmluvné strany* berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných mobilných telefónnych sieťach na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 7, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 26. januára 2011 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 27. mája 2011 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzujú.

4.10. *Zmluvné strany* berú na vedomie a v plnom rozsahu rešpektujú reguláciu služby ukončenia volania v jednotlivých verejných telefónnych sieťach v pevnom umiestnení na základe analýzy veľkoobchodného relevantného trhu č. 2, príslušných rozhodnutí vo veci určenia významného podniku a uloženia povinností významným podnikom, ako aj rozhodnutia o regulácii cien zo dňa 7. novembra 2011 v znení rozhodnutia o rozklade zo dňa 9. februára 2012 a ďalších analýz a rozhodnutí, ktoré tieto regulačné rozhodnutia postupne nahrádzujú.

4.11. *Zmluvné strany* potvrdzujú, že záväzky im vyplývajúce z regulačných rozhodnutí podľa predchádzajúcich bodov 4.9 a 4.10 v úplnom aplikovateľnom rozsahu

zapracovali a v prípade budúcich regulačných rozhodnutí podľa tých istých bodov bez zbytočného odkladu zapracujú do svojich referenčných ponúk na prepojenie. *Zmluvné strany* ďalej potvrdzujú, že sa navzájom so svojimi referenčnými ponukami na prepojenie oboznámili a zaväzujú sa bez zbytočného odkladu oboznámiť sa aj s ich publikovanými zmenami.

4.12. *Zmluvné strany* potvrdzujú, že táto *zmluva* v plnom rozsahu rešpektuje všetky regulačné rozhodnutia podľa bodov 4.9 a 4.10 a predmetnými rozhodnutiami dotknuté ceny sú určiteľné tak, aby táto *zmluva* vyhovovala v *zmluvnými stranami* dohodnutom znení aj predvídateľným budúcim regulačným rozhodnutiam. Ak by sa však predsa len táto *zmluva* dostala do rozporu s niektorým budúcim regulačným rozhodnutím, v rozpornej časti platí predmetné budúce regulačné rozhodnutie. Na zachovanie prehľadnosti *zmluvy* sa *zmluvné strany* zaväzujú pri najbližšej vhodnej príležitosti predmetný rozdiel odstrániť.

Žiadne ustanovenie tejto *zmluvy* neukladá ktorejkoľvek *zmluvnej strane*, aby konala čokoľvek, čo je v rozpore s všeobecne záväznými právnymi predpismi, alebo v rozpore s oprávneniami na výkon elektronickej komunikačnej činnosti *zmluvnými stranami*.

NA DÔKAZ PREJAVENEJ SLOBODNEJ A VÁŽNEJ VÔLE *zmluvné strany* nižšie uvedeného dňa zhodne a súladne vyhlasujú a zaručujú, že si túto *zmluvu* vrátane jej príloh pred uzavretím pozorne prečítali a vzájomne vysvetlili, že obsahu a zmyslu jednotlivých ustanovení ako aj *zmluvy* ako celku porozumeli v plnom obsahu a bez výhrad, čo potvrdzujú *zmluvné strany* vlastnoručnými podpismi osôb, ktoré sú plne oprávnené túto *zmluvu* v mene *zmluvných strán* uzavrieť.

V Bratislave dňa 2014

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

Ing. Ivan Golian, CSc.
zástupca generálneho riaditeľa a člen predstavenstva

Antoine Guillaume Guilbaud
zástupca generálneho riaditeľa a člen predstavenstva

V Bratislave dňa 2014

Za spoločnosť **UAB “Raystorm” organizačná zložka podniku zahraničnej osoby**

JUDr. Andrea Oršulová
Na základe plnej moci

PRÍLOHA I

KVALITA PREPOJENIA

1 Všeobecne

Táto Príloha popisuje parametre kvality *spojovacích okruhov*, kvalitu prevádzky, podmienky služieb CLIP, CLIR.

Pre obidve *zmluvné strany* sú záväzné parametre kvality *elektronických komunikačných služieb* stanovené vo všeobecne záväzných právnych predpisoch, v licenciách *zmluvných strán* a v ostatných oprávneniach *zmluvných strán* na poskytovanie sietí a služieb. Každá *zmluvná strana* sleduje a zabezpečuje plnenie určených parametrov.

V zmysle tejto *zmluvy* je za poruchu považované prerušenie prevádzky na príslušnom *bode prepojenia*. Každý *bod prepojenia* je vyhodnocovaný osobitne. Sledovanie a vyhodnocovanie úspešnosti *volaní* na *spojovacích okruhoch* sa vykonáva percentom úspešných *volaní* z celkového počtu pokusov o *volanie*.

1.1 Kvalita spojovacích okruhov

Kvalita služby v bode prepojenia *bude preverovaná pri odovzdávaní* spojovacích okruhov o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať nasledovné kvalitatívne ukazovatele pri odovzdávaní *spojovacieho okruhu* o kapacite 2 Mbit/s do prevádzky v *bode prepojenia*:

ES - Errored Seconds (chybové sekundy)

SES - Severely Errored Seconds (niekoľko chybových sekúnd)

ktoré sú definované v ITU - T Odporúčaniach G.826, M. 2100 a M.2101, pri dĺžke merania jeden (1) deň.

Meranie sa vykonáva medzi digitálnym distribučným panelom ("DDF") pri príslušnej *MSC* v *sieti O.SK* a *DDF* pri príslušnej *TÚ* v *sieti Raystorm*.

1.2 Parameter ASR

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzku v oboch smeroch v *bode prepojenia* v súlade s nasledovným kvalitatívnym ukazovateľom (parameter ASR podľa ITU –T E.411):

$$\text{ASR} = \frac{\text{Počet volaní ukončených prihlásením}}{\text{Celkový počet volaní}} * 100 \%$$

V prípade poklesu ukazovateľa ASR pod hodnotu 40 %, príslušná *zmluvná strana*, ktorej *systém* nespĺňa stanovenú hodnotu, sa zaväzuje, že urobí všetky opatrenia, potrebné pre zvýšenie priepustnosti svojho *systému*. Hodnota ukazovateľa ASR bude meraná v pravidelných cykloch, súčasne v oboch *systémoch*, v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje *spoločnosť Orange* a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním druhej *zmluvnej strane*.

Pre účely jednorazového testovania kvality *prepojenia* pri zaručení odpovedanosti testovacích *volaní* testovanou stranou, hodnota ukazovateľa ASR nesmie klesnúť pod 98%. Pre účely merania tejto hodnoty sa neberie do úvahy rádiová časť siete O.SK.

1.3 Straty na spojovacích okruhoch

Straty na *spojovacích okruhoch* nesmú prekročiť 1 % straty v *HPH*. Pri prekročení uvedenej hodnoty *zmluvné strany* pristúpia k zvýšeniu kapacity *spojovacích okruhov* medzi svojimi *sieťami* v súlade s časťou 1.B Prílohy II. Prekročenie strát nad 1% v *HPH* po dobu dlhšiu ako jeden týždeň sa považuje za podstatné porušenie zmluvy podľa článku 13 *zmluvy*.

Zmluvné strany sa zaväzujú merať prevádzkové zaťaženie zväzku súčasne v oboch *systémoch*, v súlade s harmonogramom meraní. Harmonogram meraní vypracuje spoločnosť Orange a predloží ho v dostatočnom predstihu pred meraním spoločnosti Raystorm.

1.4 Ďalšie sledované parametre.

Obidve *zmluvné strany* monitorujú signalizáciu pre vyhodnotenie úspešných a neúspešných pokusov o *volanie*. Pre neúspešné sa sledujú jednotlivé stavy (release causes). Parametre sú získavané z reálnej prevádzky na okruhoch v *bodoch prepojenia* v sledovanom období za bezporuchovej prevádzky. Vykona sa analýza týchto hodnôt. Obidve *zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie a využijú všetky možnosti pre dosiahnutie maximálnej kvality *služieb*.

Kedykoľvek to bude nutné sa obidve *zmluvné strany* dohodnú na vylepšení postupu kvality vzájomne poskytovaných *služieb*.

2 Používanie služby CLIP a CLIR medzi sieťou Raystorm a sieťou O.SK

2.1 Všeobecné zásady

- Použitie služby CLIP a CLIR je viazané na použitie signalizačného systému č.7 na prepojení medzi sieťou Raystorm a sieťou O.SK.
- Číslo volajúceho užívateľa (A-číslo) môže byť prenášané v národnom alebo medzinárodnom formáte. V prípade národného formátu je Nature of address = national (significant) number, v prípade medzinárodného formátu je Nature of address = international number (detaily pozri v ITU-T odporúčaní E.164).
- V prípade, že je A-číslo prijaté s parametrom Presentation restricted indicator = presentation restricted, nesmie byť zobrazené na koncovom zariadení užívateľa.
- A-číslo je prenášané medzi sieťou Raystorm a sieťou O.SK aj v prípade, že je jeho prezentácia zakázaná.

2.2 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo siete Raystorm do siete O.SK

2.2.1 Národný formát A-čísla je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* prichádzajúce do siete Raystorm obsahuje A-číslo v národnom formáte.

- *volanie* s národným formátom A-čísła je po presmerovaní v *sieti Raystorm* smerované do *siete O.SK*.

2.2.2 Medzinárodný formát A-čísła je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* s medzinárodným formátom A-čísła je po presmerovaní v *sieti Raystorm* smerované do *siete O.SK*.

2.3 A-číslo nie je prenášané zo siete Raystorm do siete O.SK v nasledujúcich prípadoch:

- *volanie* ktoré vzniklo na ústredni mimo *siete Raystorm*, ktorá neumožňuje identifikáciu volajúceho užívateľa.

2.4 Prenos čísla volajúceho užívateľa zo siete O.SK do siete Raystorm

2.4.1 Národný formát A-čísła je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom *volania* je vlastný užívateľ *siete O.SK*,
- *volanie* s národným formátom A-čísła je po presmerovaní v *sieti O.SK* smerované do *siete Raystorm*.

pozn.: v prípade smerovania prichádzajúceho *volania* do zahraničia *sieťou Raystorm*, je *spoločnosť Raystorm* povinná konvertovať formát A – čísla do medzinárodného tvaru (CC+NDC+SN) a zmeniť parameter “typ čísla“ v signalizácii ISUP na medzinárodný.

2.4.2 Medzinárodný formát A-čísła je použitý v nasledujúcich prípadoch:

- pôvodcom *volania* je zahraničný mobilný užívateľ používajúci službu medzinárodného roamingu,
- *volanie* s medzinárodným formátom A-čísła je po presmerovaní v *sieti O.SK* smerované do *siete Raystorm*.

A-číslo nie je prenášané zo *siete O.SK* do *siete Raystorm* len v prípade, ak uvedené *volanie* prichádzajúce do *siete O.SK* nenesie informáciu o A-čísle, resp. obsahuje nekompletné A-číslo.

PRÍLOHA IV **KATEGORIZÁCIA VOLANÍ A CENY ZA PREPOJENIE**

1. Úvodné ustanovenia

Pre účely *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* sa pri jednotlivých kategóriách *volaní* uvedených v časti 2, 3, 4 a 5 tejto Prílohy *zmluvy* nerozlišuje medzi silnou a slabou prevádzkou.

Ceny za službu ukončovania *volania* na pevnom mieste pripojenia (tzv. fixná terminácia, kategórie *volaní F, A3*), ako aj za služby odvodené od fixnej terminácie (kategórie *volaní C, G, H, A5, A7, a, b, c, d, e, a1*) vychádzajú z architektúry *prepojenia* v režime jedného tranzitu, v praxi medzi podnikmi elektronických komunikácií obvyklej.

V prípade realizácie *prepojenia* na miestnej úrovni sa v príslušnom rozsahu, dohodnutom *zmluvnými stranami* v závislosti od technického riešenia v *zmluve* alebo v jej dodatku, uplatní namiesto maximálnej regulovanej ceny za službu ukončovania *volania* na pevnom mieste pripojenia v režime jedného tranzitu maximálna regulovaná cena za

službu ukončovania *volania* na miestnej úrovni.

2. **Národné volania zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange a volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm na službu FREEPHONE (čísla s prefixom 0800).**

2.A Kategória volaní A: Raystorm – Orange

Do kategórie A patria všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla s prefixom: **0905, 0906, 0907, 0908, 0915, 0916, 0917, 0918, 0919 a 0945** a mobilné účastnícke čísla prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange s prefixom: **0901, 0902, 0903, 0904, 0910, 0911, 0914, 0940, 0944, 0948 a 0949**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii A, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej siete O.SK

2.B Kategória volaní C: Raystorm – Orange „VoIP“

Do kategórie C patria všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: **0650 2xx xxx**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii C, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

2.C Kategória volaní D: Raystorm – Orange „Infoslužby I.“

Do kategórie D patria všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na krátke čísla: **18777 a 18888**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii D, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	0,0730

2.D **Kategória volaní E: Raystorm – Orange „Infoslužby II.“**

Do kategórie E patria všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: **1185, 0900 500 xxx, 14 905.**

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii E, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	0,3651

2.E **Kategória volaní F: Raystorm – Orange „Fixed“**

Do kategórie F patria všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla :

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	02 36 xxx xxx, 02 38 xxx xxx, 02 39 xxx xxx
Ostatné primárne oblasti	NDC+36 xxxxx, NDC+38 xxxxx, NDC+39 xxxxx

Do kategórie F patria aj všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii F, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

2.F **Kategória volaní H: Raystorm – Orange „SHARED COST“**

Do kategórie H patria všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla :

spoločnosťou Orange na čísla: **0850 500 xxx** a na čísla s prefixom **0850** prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii H, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete O.SK na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3. **Národné tranzitované volania zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.**

3.A **Kategória volaní A1: Tretí poskytovateľ – Raystorm - Orange**

Kategória A1 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez sieť Raystorm do siete O.SK na čísla s prefixom **0905, 0906, 0907, 0908, 0915, 0916, 0917, 0918, 0919 a 0945** a mobilné účastnícke čísla prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange s prefixom: **0901, 0902, 0903, 0904, 0910, 0911, 0914, 0940, 0944, 0948 a 0949**.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii A1, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej siete O.SK

3.B **Kategória volaní A3: Tretí poskytovateľ – Raystorm – Orange** **„Fixed“**

Kategória A3 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez sieť Raystorm do siete O.SK na čísla:

Primárna oblasť	Národný cieľový kód
Bratislava	02 36 xxx xxx, 02 38 xxx xxx, 02 39 xxx xxx
Ostatné primárne oblasti	NDC+36 xxxxx, NDC+38 xxxxx, NDC+39 xxxxx

Do kategórie A3 patria aj všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike

tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť *Raystorm* do siete *O.SK* na účastnícke čísla v pevnej telefónnej sieti prenesené do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange*.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii A3, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3.C **Kategória volaní A4: Raystorm – Orange – Prijímajúci podnik**

Kategória A4 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v sieti *Raystorm* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované zo siete *Raystorm* cez sieť *O.SK* do verejnej elektronickej komunikačnej siete prevádzkovej v Slovenskej republike *prijímajúcim podnikom*; t.j. všetky *národné volania* na *prenesené čísla*, vo vzťahu ku ktorým je *spoločnosť Orange odovzdávajúcim podnikom* alebo *držiteľom číselného bloku* a ktoré sú nesprávne smerované do siete *O.SK*.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	aktuálna cena za ukončenie volania v sieti <i>Prijímajúceho podniku</i> , platná pre <i>spoločnosť Orange</i> + 0,0072

3.D **Kategória volaní A5: Tretí poskytovateľ – Raystorm – Orange „VoIP“**

Do kategórie A5 patria všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú smerované cez sieť *Raystorm* do siete *O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* na čísla: 0650 2xx xxx.

Ceny za prepojenie volaní, zahrnutých v kategórii A5, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie volania do verejnej telefónnej siete <i>O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

3.E **Kategória volaní A6: Raystorm – Orange – Nesprávne smerovanie**

„Mobile“

Kategória A6 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v *sieti Raystorm* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú zo *siete Raystorm* do mobilnej telefónnej *siete O.SK* smerované v rozpore so špecifikáciou prepojenia v prílohe II, t.j. nesprávne geograficky smerované volania na mobilné účastníckej čísla.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej mobilnej telefónnej <i>siete O.SK</i> + 0,0072

3.F Kategória volaní A7: Raystorm – Orange – Nesprávne smerovanie „Fixed“

Kategória A7 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli v *sieti Raystorm* alebo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom* a sú zo *siete Raystorm* do elektronickej komunikačnej *siete O.SK* na pevnom mieste pripojenia smerované v rozpore so špecifikáciou prepojenia v prílohe II, t.j. nesprávne geograficky smerované volania na účastnícke čísla na pevnom mieste pripojenia.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej <i>siete O.SK</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit + 0,0072

4. **Volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm a volania zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na službu FREEPHONE (čísla s prefixom 0800).**

4.A Kategória volaní b: Raystorm – Orange „FREEPHONE“

Do kategórie b patria všetky *národné volania* zo *siete Raystorm* prevádzkovej *spoločnosťou Raystorm* do *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange* na čísla: **0800 500 xxx, 116 000, 116 111** a na čísla s prefixom **0800** prenesené do *siete O.SK* prevádzkovej *spoločnosťou Orange*.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii b, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať *spoločnosť Raystorm spoločnosti Orange*.

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>Raystorm</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.B **Kategória volaní c: Orange - Raystorm „VoIP“**

Do kategórie c patria všetky *národné volania* zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm na čísla: **0650 906 xxx**

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii c, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>Raystorm</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

4.C **Kategória volaní e: Raystorm – Orange „SHARED COST OPPOSITE“**

Do kategórie e patria všetky *národné volania* zo siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange na čísla: **0850 500 xxx** a na čísla s prefixom **0850** prenesené do siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii e, sú uvedené v nasledovnej tabuľke, pričom tieto ceny bude účtovať a fakturovať spoločnosť Raystorm spoločnosti Orange:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>Raystorm</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

5. **Národné tranzitované volania zo siete O.SK prevádzkovej spoločnosťou Orange do siete Raystorm prevádzkovej spoločnosťou Raystorm**

5.A **Kategória volaní a1: Tretí poskytovateľ – Orange - Raystorm**

Kategória a1 obsahuje všetky *národné volania*, ktoré vznikli vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike

tretím poskytovateľom a sú smerované cez sieť *Orange* do siete *Raystorm* na čísla s národnými cieľovými kódmi (NDC) uvedenými v kategórii a.

Ceny za *prepojenie volaní*, zahrnutých v kategórii a1, sú uvedené v nasledovnej tabuľke:

Mesačná prevádzka		
Od	Do	cena za min.
V mil.min.	V mil.min.	v EUR
0,000	a viac	platná maximálna regulovaná cena za ukončovanie <i>volania</i> do verejnej telefónnej siete <i>Raystorm</i> na pevnom mieste pripojenia cez jeden tranzit

6. Služby

Zmluvné strany sa dohodli, že okrem *volaní* prenášajúcich a zabezpečujúcich hlasové, dátové a faxové *správy*, na ktoré sa vzťahuje časť 2 až 5 tejto Prílohy IV, sa v rámci *prepojenia* povinne poskytujú aj služby CLIP a CLIR.